



Prot. Nr. 1.1/51.05/

Bozen/Bolzano, **09 -05- 2016**

An alle Verbände

A tutte le Federazioni

Sehr geehrte Damen und Herren!

Ich möchte Sie darüber informieren, dass zukünftig **gemeinsam mit der Verleihung der Auszeichnungen für Verdienste um das Land Tirol** auch die **Lebensrettungsurkunde** und die **Verdiensturkunde für das junge Ehrenamt** verliehen werden können. Die Verleihung erfolgt gemäß dem Beschluss der Landesregierung Nr. 104 vom 16.02.2016 auf Vorschlag der Landesbeobachtungsstelle für das Ehrenamt.

#### ➔ LEBENSRETTUNGURKUNDE

Die Lebensrettungsurkunde wird an **Personen** vergeben, die auf dem Gebiet des Landes Südtirol einer anderen Person bzw. einer Mehrzahl von Personen in einer gefährlichen, lebensbedrohlichen **Situation Beistand geleistet haben**. Ebenso kann die Lebensrettungsurkunde an **Personen mit Wohnsitz in Südtirol** verliehen werden, die **außerhalb des Landes** einer oder mehrerer Personen in einer gefährlichen, lebensbedrohenden Situation Beistand geleistet haben. Der Erfolg der lebensrettenden Bemühungen ist nicht Voraussetzung für die Verleihung.

**Anträge** auf Verleihung der Auszeichnungen können durch **Vertreter von** öffentlichen oder privaten Einrichtungen, **Verbänden oder Vereinen** und auch durch private Personen eingebracht werden.

#### ➔ VERDIENSTURKUNDE FÜR DAS JUNGE EHRENAMT

Die Verdiensturkunde für das junge Ehrenamt soll Jugendliche würdigen, die sich durch vorbildhafte, außergewöhnliche und längerfristige ehrenamtliche Leistungen um die Allgemeinheit verdient gemacht haben. Sie wird an Personen vergeben, die **noch nicht das 35. Lebensjahr erreicht** haben, sich unentgeltlich und **ehrenamtlich im Rahmen ehrenamtlicher Organisationen oder ehrenamtlicher Projekte** zum Wohle der Allgemeinheit **engagieren** und dabei außergewöhnliche Leistungen erbracht haben.

Gentili Signore e Signori,

vorrei avvisarVi che in futuro in **concomitanza al conferimento delle onorificenze del Land Tirolo** potranno essere conferite **l'attestato di merito per azioni di salvataggio** e **l'onorificenza per il volontariato giovanile**. Ai sensi della delibera della Giunta provinciale n. 104 dell'16.02.2016 il conferimento avviene su proposta dell'Osservatorio provinciale per il volontariato.

#### ➔ ATTESTATO DI MERITO PER AZIONI DI SALVATAGGIO

L'attestato di merito per azioni di salvataggio è conferito a **persone che hanno prestato aiuto nel territorio provinciale**, a una o più persone in **situazioni pericolose o in pericolo di vita**. Allo stesso modo questo riconoscimento può essere conferito a **persone residenti in Provincia autonoma di Bolzano**, che hanno prestato aiuto a una o più persone in situazioni pericolose o in pericolo di vita **al di fuori dei confini provinciali**. Il successo degli sforzi del salvataggio non è requisito per il conferimento.

Le proposte per il conferimento di questo riconoscimento possono essere inoltrate da **rappresentanti di organizzazioni pubbliche o private, federazioni e associazioni** ma anche da persone private.

#### ➔ ONORIFICENZA PER IL VOLONTARIATO GIOVANILE

L'onorificenza per il volontariato giovanile è destinata a giovani che hanno reso servizi di volontariato per la collettività, in modo esemplare, eccezionale e continuativo. L'onorificenza è conferita a persone che **non hanno ancora raggiunto il 35esimo anno di età** e che, a **titolo gratuito e volontario**, sono **attivi all'interno di organizzazioni di volontariato o di progetti di volontariato** per la collettività e hanno reso servizi eccezionali.



Es können auch **Organisationen** ausgezeichnet werden, deren **vorrangige institutionelle Tätigkeit in der Förderung der Jugendlichen besteht**.

**Anträge** auf Verleihung der Auszeichnung können durch **Vertreter von Verbänden oder ehrenamtlichen Vereinen** werden.

#### ☛ EINREICHUNG DER VORSCHLÄGE 2016

Sofern Sie geeignete **Vorschläge** unterbreiten möchten, die für die Verleihung der Lebensrettungsurkunde sowie der Verdiensturkunde für das junge Ehrenamt in Betracht gezogen werden sollten, ersuchen wir Sie, diese **innerhalb 20. Mai 2016**, dem **Amt für Kabinettsangelegenheiten, Silvius Magnago Platz 1, 39100 Bozen**, oder an [kabinett.gabinetto@pec.prov.bz.it](mailto:kabinett.gabinetto@pec.prov.bz.it), mittels PEC zukommen zu lassen.

Der Vorschlag sollte eine **detaillierte Beschreibung der Leistungen** sowie – nach Möglichkeit – den **Lebenslauf der vorgeschlagenen Person** enthalten.

Für alle weiteren Auskünfte wenden Sie sich bitte an das **Amt für Kabinettsangelegenheiten (0471/412131 – 32 oder 0471/412137)**.

Mit freundlichen Grüßen

Possono ricevere l'onorificenza **anche organizzazioni che hanno come fine istituzionale primario la promozione dei giovani**.

Le **proposte** per il conferimento di questa onorificenza possono essere inoltrate da **rappresentanti delle federazioni o associazioni di volontariato**.

#### ☛ PRESENTAZIONE DELLE PROPOSTE 2016

Vi richiediamo di voler presentare le Vs. eventuali **proposte** per il conferimento dell'attestato di merito per azioni di salvataggio e dell'onorificenza per il volontariato giovanile **entro e non oltre il 20 maggio 2016** all'**Ufficio Affari di gabinetto, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano**, oppure tramite posta certificata a [kabinett.gabinetto@pec.prov.bz.it](mailto:kabinett.gabinetto@pec.prov.bz.it).

Alla proposta dovrebbe essere allegata una **cospicua descrizione dei meriti della persona proposta** per l'onorificenza e – ove ciò sia possibile – il **curriculum vitae**.

Per ulteriori informazioni resta a Vs. disposizione l'**Ufficio Affari di gabinetto (0471/412131 - 32 oppure 0471/412137)**.

Cordiali saluti

  
DER LANDESHAUPTMANN – IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
- Arno Kompatscher -